

用戶手冊

Répétition Souveraine
以嶄新概念研發之全新機芯

F.P.JOURNE
Invenit et Fecit



前言

Répétition Souveraine 世界首枚超薄三問腕表

在時計技術世界，三問表肯定是繼大小自鳴表之後，第二項最複雜最難駕馭的技術。要創製一枚厚度只有 4.00 毫米的三問機芯，嶄新的技術及石破天驚的思維是不可或缺的重要一環。

單看表盤，閣下可能無法得知此表的內裡乾坤及其複雜性。跟先前的 Chronomètre Souverain 表盤鋪排相若，新表的表盤於九時和十時位置之間開有一個小窗口，並展示首用於報時的音錘。整個打簧的動作全靠設置於腕表左旁的一根滑桿，佩戴者只需將滑桿往下拉動，兩枚音錘便會打出時、刻及分鐘的訊息。此外，新表表盤的各項資訊均首次以深藍色作顯示，與品牌一貫的深藍色指針互相輝映。

全新的超薄三問表 Répétition Souveraine 雖然能以發聲報時，但除了其已獲註冊專利的響簧和以不銹鋼作表殼材料之外，它跟大小自鳴表 Sonnerie Souveraine 只有很少共通點。若以攀山比喻兩表在創作上的難度，Sonnerie Souveraine 就如攀爬世界第一高峰珠穆朗馬峰；而 Répétition Souveraine 則如歐州最高的 Mont-Blanc 山峰。新三問表的整體厚度只有 8.80 毫米(比簡單的 Chronomètre Souverain 只厚 0.40 毫米而已)；在這細小的空間內(機芯只有 4.00 毫米厚)能夠容納一組極複雜的發聲系統，Répétition Souveraine 肯定會在時計歷史中寫下光輝的一頁。

三問報時技術始於 18 世紀初，其主要作用是在漆黑的夜晚人們仍可以籍聲響得知時間。Répétition Souveraine 以只比清簡的 Chronomètre Souverain 多一倍的零件數目便於超薄的表殼內製造出報時系統，並經過以傳聲質素最佳的純鋼鑄造的防水表殼，將三問報時技術推向前所未有的新境界。

François-Paul Journe


在機械鐘表世界裡，三問表緊隨大小自鳴表為第二項最複雜，難度最高的機械時計。全新的 Répétition Souveraine 亦是繼 Sonnerie Souveraine 之外，在整個 Souveraine 系列中第二枚最複雜的腕表。

F.P. Journe 憑著其天賦，經年累日，努力不懈地研發兼具創新及實用性的時計技術。更以此為基礎，發展出一枚厚度只有4毫米，並有防水功能的三問機械腕表。

嶄新機械設計

Répétition Souveraine 獨一無二的專利機械設計

全新之超薄三問表擁有兩項嶄新的機械設計，令腕表敲打出出類拔萃的聲音。

首先，此表採用與Sonnerie Souveraine同出一轍的扁平式響簧，令發出的聲音比傳統的響簧更清脆更響亮。這種設計有另一個好處，就是由於它被設置於機芯的上方而非傳統設計般圍繞著機芯，故此可以令機芯的整體體積更大。換句話說，由於機芯較大，其表現會更堅固穩定，更能減低外來震盪的負面影響。

其次是新表採用全新設計的打簧裝置。此機械佈局佔用的空間更少，更能減少動力的流失。

Répétition Souveraine 的另一項特點是它的時和分鐘均以同一個音錘敲出，而刻則以兩個音錘敲打出來。至於敲打報時的速度，此表以一組裝有可調節速度的法碼的機械裝置控制，它比市面上一般的設計更有效地減低打簧時的雜聲。

F.P.Journe 這一系列與別不同的創新設計使腕表獨一無二，成就超越坊間的出品，亦難於抄襲仿製。

表殼

在眾多物料中，鋼的傳聲效果最佳及最能將清脆的音頻變得悅耳動聽。故此跟大小自鳴表 Sonnerie Souveraine 一樣，全新之 Répétition Souveraine 亦以此物質作為鑄造表殼的材料。

機芯

裝有兩組能同時輸出56小時穩定動力的主發條，擁有四顆可調節的法碼的無卡度式擺輪及頻率達21'600頻的手動上鍊機芯全以18K玫瑰金精心鑄造。

操作指南

表冠

上鏈：

將表冠保持於位置«1»並將之順時針轉動。

依據傳統航海精密時計之設計，此表的動力儲備顯示由零時開始，數字顯示時計已運行的時間。

調校時間：

將表冠拔出至«2»位置，閣下便可將時間調整。

注意：請切忌將表冠反時計方向轉動

請注意！

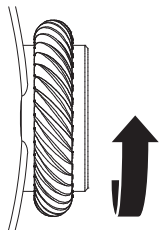
當完成上鏈或調校程序，請緊記將表冠推回原位，否則腕表將不能操作。

三問裝置啟動滑桿

將表殼旁之滑桿沿表殼向下拉動，然後放開。

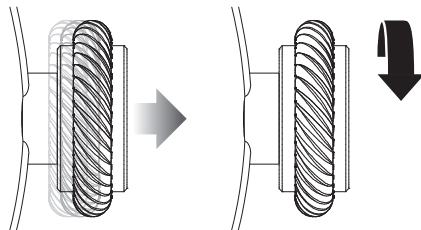
表盤上的音錘會先打出時，然後兩個音錘敲打刻，接著再打出一至十四分鐘。

1



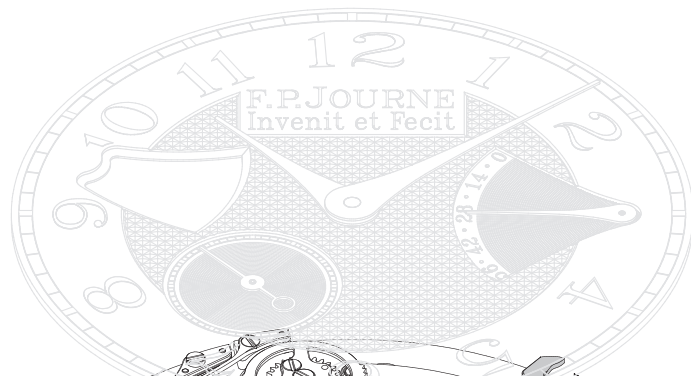
上鍊位置

2



調校時間位置

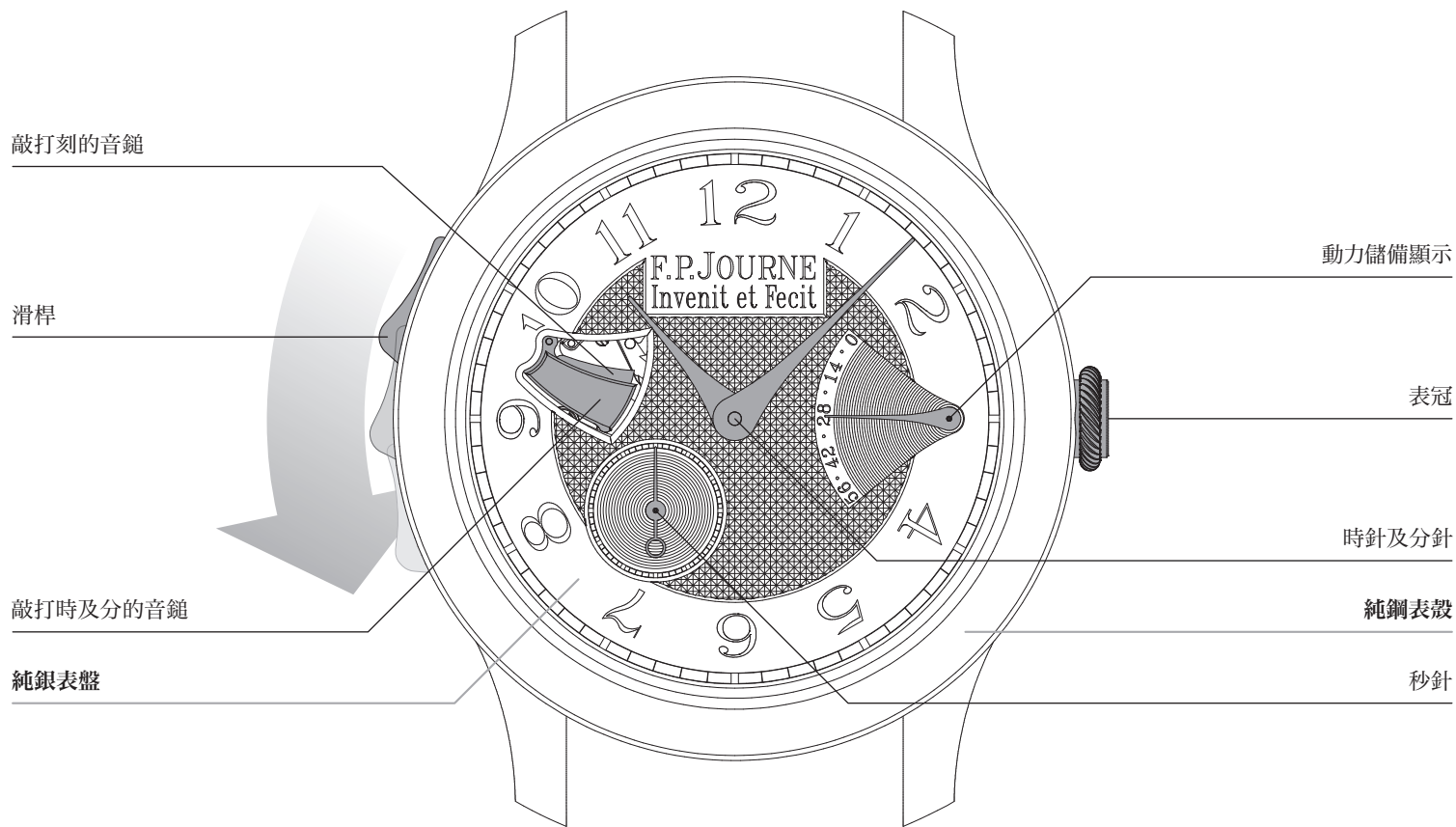
三問機械裝置
專利設計



打簧錘子

發聲響簧

打簧報時齒棒



機械規格

| | |
|------|--|
| 機芯 | 機芯編號 1408 手動上鏈 機芯以18K金鑄造 33石 |
| 機芯尺寸 | 整體直徑： 32.20 毫米 機芯直徑： 31.60 毫米 結構高度： 4.04 毫米 整體高度： 4.64 毫米 主把芯高度： 2.38 毫米 把芯螺紋： S0.90 毫米 |
| 平衡擺輪 | 4顆調整法碼 Anachron 擺輪游絲 活動式外樁座 無卡度游絲 擺輪游絲以雷射焊接 游絲一端夾於內樁 頻率： 每小時21,600 頻 慣性： 每平方厘米 10.10 毫克 擒縱叉擺幅： 52° 擺輪擺幅： 表盤向上, 上滿鍊: ± 300° 表盤向上, 運作24小時後: ± 280° |
| 主要功能 | 三問報時 表冠位置«2»調校時間 三問報時功能由滑桿啟動 直線式擒縱系統連15齒擒縱輪 兩段式表冠 兩組同時輸出動力之主發條 |

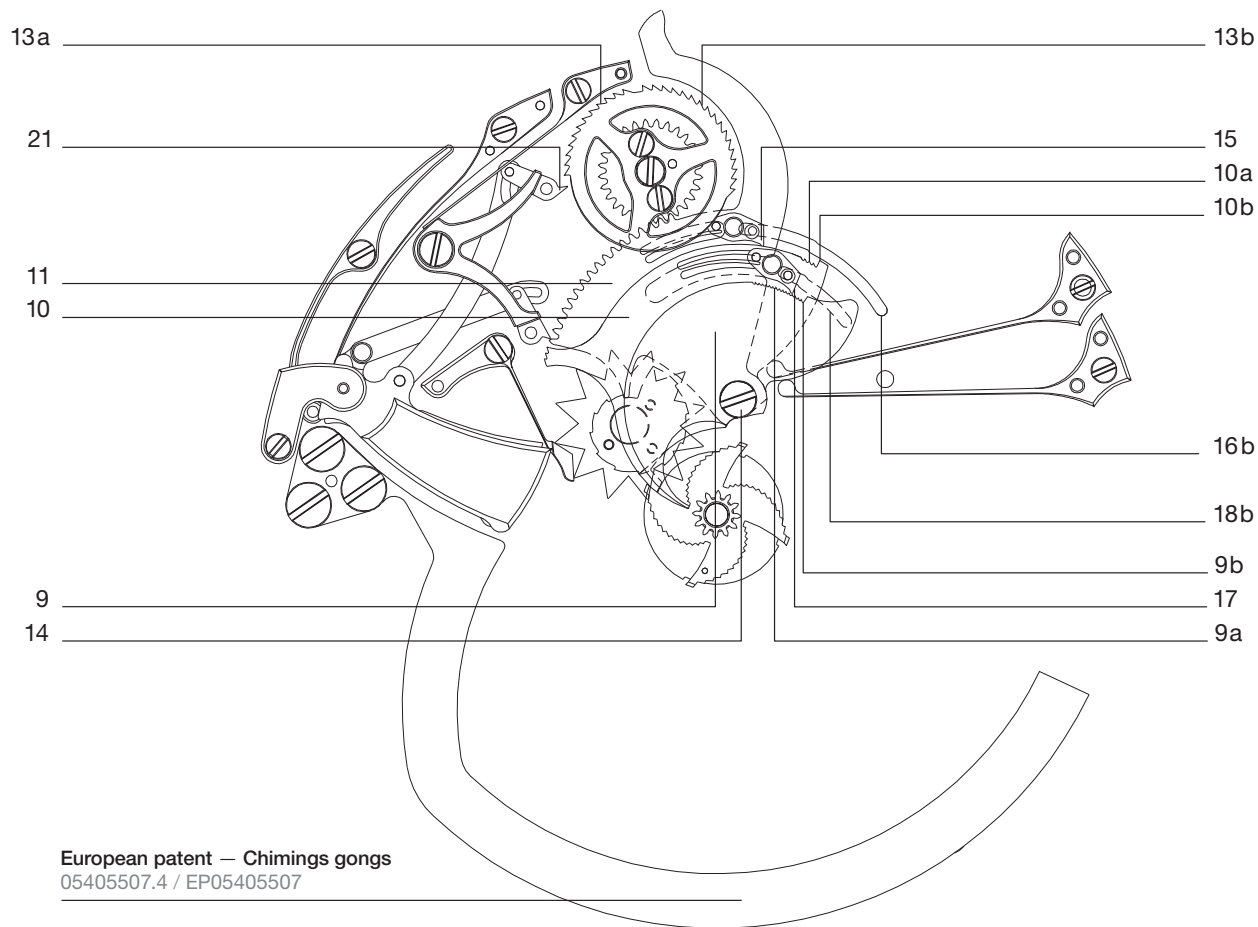
| | | |
|------|--|--|
| 各項顯示 | 中央時針及分針 秒針設於 7 時半位置 動力儲備設於 3 時位置 三問音錘可通過設於表盤的視窗檢視 | |
| 動力儲備 | 56 小時 | |
| 打磨修飾 | 主夾板作圓紋打磨 夾板橋樑作圓型條紋打磨 立體雕刻 所有螺絲均作打磨及倒角處理 卡鉗末端作圓型打磨 鋼製部件以人手修飾 | |
| 表殼 | 純不銹鋼表殼 直徑：40.00 毫米 厚度：8.60 毫米 | |
| 部件數量 | 機芯：320 件 整枚腕表連皮帶：364 件 | |

Répétition Souveraine

European patent — EP 08405096.2
Minute Repeater

The hour (11), quarter-hour (10) and minute racks (9) of the minute-repeater all pivot around a common axis (14). On the one hand, the hour (11) and the quarter-hour racks (10); and on the other, the quarter-hour (10) and the minute racks (9) are linked by a unidirectional system with a click (15, 17), a ratchet wheel (10a, 9a) that engages with the click, a banking device (10b, 9b) and a cam (16b, 18b) that selectively controls the click's engagement (15-17) with the teeth (10a, 9a).

The extremity of the mainspring is kinematically connected to two separate toothed segments of the same wheel (13a, 13b) that initially activate the striking work (21). The first segment (13a) strikes the hours, and the second (13b) strikes the quarters and minutes.



定期保養

為確保腕表的機件正常及精確性，我們建議閣下每4年將腕表作定期檢查。

注意

懇請閣下妥善收藏腕表之保證書，以便將來維修腕表時提供相關資料。敬希閣下將腕表交回**F.P. JOURNE**的指定經銷商作任何維修服務，切忌聘請未經許可認證的技師作任何修理工作。

保用條款

閣下購買之**F.P. Journe “Invenit et Fecit”**腕表享有最佳之品質保證。於保養卡或證書背面列明的購表日開始之兩年內，倘若腕表因為製造上的失誤而損壞，本公司會提供免費的維修服務及更換零件。腕表的原裝保養卡或證書必須由**F.P. Journe**專門店或授權零售商清楚填寫腕表序號及購買日期，並蓋上印章。免費保用期並不包括一切人為損壞、不正常使用、疏忽或意外所引致之任何損壞，以及用戶擅自更改腕表內任何部分而引起的任何問題。

延長保用期

倘若閣下從**F.P. Journe**專門店購買**F.P. Journe “Invenit et Fecit”**腕表，您的腕表保養卡或證書背面將印上自購表日起三年之保用。倘若閣下從授權零售商購買腕表，我們誠意邀請您於購表日起三十天內在<https://customerservice.fpjourne.com/en/guarantee>註冊，為腕表延長一年保用期。